

25  
12

# Amtsblatt

Donnerstag,  
21. Juni 2012

---

## Kantonsrat

Eröffnungssitzung des Kantonsrats vom 29. Juni 2012 1094

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidgenössische Volksabstimmung vom 17. Juni 2012. Ergebnisse 1096

---

## Departemente

Strassenverkehr. Signalisation, Sarnen, St. Antonistrasse 1097

Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten 1098

Amt für Berufsbildung. Lehrabschlussfeiern 2012 1098

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 1099

Erwachsenenbildung 1105

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1108

Kantonsspital Obwalden. Ersatz und Umbau Bettentrakt.  
Arbeitsausschreibung 1111

---

## Gemeinden

1114

---

## Verschiedene

Handelsregister 1116



Kanton  
Obwalden

---

# Kantonsrat

## Eröffnungssitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden zur *konstituierenden Sitzung für das Amtsjahr 2012/13 auf Freitag, 29. Juni 2012, 9.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung eingeladen.

Vor der Sitzung findet um *8.00 Uhr* in der Dorfkapelle Sarnen der Eröffnungsgottesdienst statt.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

### *I. Eröffnung, Wahlerwahrung und Vereidigung*

1. Eröffnung durch das ratsälteste Mitglied, Kantonsrätin Monika Brunner, Alpnach;
2. Wahlerwahrung von 13 neuen Kantonsratsmitgliedern: Maya Kiser-Krummenacher, Ramersberg; Hampi Lussi-Berwert, Kägiswil; Christoph Amstad-Bucher, Sarnen; Pia Berchtold-von Wyl, Kägiswil; Hubert Schumacher, Sarnen; John de Haan, Sarnen; Margrit Freivogel Kayser, Sachseln; Reto Wallimann, Alpnach; Christian Limacher, Alpnach; Lisbeth Berchtold-Durrer, Giswil; Ambros Albert-Kathriner, Giswil; Robert Hurschler, Engelberg; Martin Mahler, Engelberg;
3. Leistung von Eid/Gelübde durch die neuen Kantonsratsmitglieder.

### *II. Wahlen*

1. Wahl des Ratspräsidenten für das Amtsjahr 2012/2013;
2. Wahl des Vizepräsidenten für das Amtsjahr 2012/2013;
3. Wahl der übrigen Mitglieder der Ratsleitung für das Amtsjahr 2012/2013:
  - 3.1 Wahl des/der ersten Stimmzählers/Stimmzählerin;
  - 3.2 Wahl des/der zweiten Stimmzählers/Stimmzählerin;
  - 3.3 Wahl des/der dritten Stimmzählers/Stimmzählerin (geheim);
4. Ersatzwahlen in die Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission (GRPK), vier Mitglieder (Rücktritt Patrick Imfeld, Beat von Wyl, Annie Infanger-Schleiss, Paul Kuchler);
5. Ersatzwahlen in die Rechtspflegekommission, drei Mitglieder (Rücktritt Adrian Halter, Lukas Küng, Theres Huser Zemp);
6. Ersatzwahlen in die Kommission für strategische Planungen und Aussenbeziehungen (KSPA), drei Mitglieder (Rücktritt Paula Halter-Furrer, Walter Hug, Max Rötheli);
7. Ersatzwahl in die Redaktionskommission, ein Mitglied (Rücktritt Susanne Burch-Windlin);

8. Wahl des Landammanns für das Amtsjahr 2012/2013;
9. Wahl des Landstatthalters für das Amtsjahr 2012/2013;
10. Wahl des Beauftragen für Datenschutz und dessen Stellvertretung für die Amtsdauer 2012 bis 2016;
11. Wahl des Vizepräsidiums des Obergerichts für die Amtsdauer 2012 bis 2016;
12. Wahl des Vizepräsidiums des Verwaltungsgerichts für die Amtsdauer 2012 bis 2016;
13. Wahl des Vizepräsidiums des Kantonsgerichts für die Amtsdauer 2012 bis 2016.

### *III. Gesetzgebung*

1. Nachtrag zum Gesetz über Familienzulagen; 2. Lesung  
Kommissionspräsident Walter Wyrsch, Alpnach
2. Kantonsratsbeschluss über den Beitritt zur Interkantonalen Vereinbarung über die Vereinheitlichung der Baubegriffe und Messweisen (IVHB).  
Präsident der Kommission für strategische Planungen und Aussenbeziehungen Martin Ming, Kerns

### *IV. Verwaltungsgeschäfte*

1. Kenntnisnahme des Geschäftsberichts der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission zum Jahresbericht des Laboratoriums der Urkantone 2011.  
Referent der Interparlamentarischen Geschäftsprüfungskommission Josef Bucher, Kerns

### *V. Parlamentarische Vorstösse*

1. Motion betreffend Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) zu den im roten Buch «Sein Wille geschehe» beschriebenen Vorkommnissen in der Obwaldner Justiz;  
von der SVP-Fraktion, Erstunterzeichner Albert Sigrist, Giswil
2. Postulat betreffend Italienisch als Grundlagenfach an der Kantonsschule Obwalden.  
von der SP-Fraktion, Erstunterzeichnerin Nicole Wildisen, Sarnen

Sarnen, 30. Mai 2012

Im Namen der Ratsleitung  
**Ratssekretariat des Kantonsrats**

*Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.*

# Regierungsrat und Staatskanzlei

## Eidgenössische Volksabstimmung vom 17. Juni 2012. Ergebnisse im Kanton Obwalden

Volksinitiative vom 23. Januar 2009 «Eigene vier Wände dank Bausparen»:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				in Betracht fallende		Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige		Ja	Nein	
Obwalden								
Sarnen	7'191	3'045	62	39	2'944	819	2'125	42.34%
Kerns	4'173	1'462	33	27	1'402	391	1'011	35.03%
Sachseln	3'368	1'688	48	16	1'624	472	1'152	50.12%
Alpnach	3'929	1'467	36	24	1'407	466	941	37.34%
Giswil	2'596	1'328	43	20	1'265	331	934	51.16%
Lungern	1'538	589	12	6	571	162	409	38.30%
Engelberg	2'533	1'107	23	22	1'062	329	733	43.70%
<b>Total: Obwalden</b>	<b>25'328</b>	<b>10'686</b>	<b>257</b>	<b>154</b>	<b>10'275</b>	<b>2'970</b>	<b>7'305</b>	<b>42.19%</b>

In Prozenten 100 28.91 71.09

Volksinitiative vom 11. August 2009 «Für die Stärkung der Volksrechte (Staatsverträge vors Volk!)»:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				in Betracht fallende		Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige		Ja	Nein	
Obwalden								
Sarnen	7'191	3'053	33	39	2'981	831	2'150	42.46%
Kerns	4'173	1'463	14	27	1'422	450	972	35.06%
Sachseln	3'368	1'693	39	16	1'638	393	1'245	50.27%
Alpnach	3'929	1'467	29	24	1'414	407	1'007	37.34%
Giswil	2'596	1'334	24	20	1'290	410	880	51.39%
Lungern	1'538	590	9	6	575	176	399	38.36%
Engelberg	2'533	1'105	12	22	1'071	291	780	43.62%
<b>Total: Obwalden</b>	<b>25'328</b>	<b>10'705</b>	<b>160</b>	<b>154</b>	<b>10'391</b>	<b>2'958</b>	<b>7'433</b>	<b>42.27%</b>

In Prozenten 100 28.47 71.53

Änderung vom 30. September 2011 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care):

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				in Betracht fallende		Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige		Ja	Nein	
Obwalden								
Sarnen	7'191	3'059	60	42	2'957	784	2'173	42.54%
Kerns	4'173	1'467	29	29	1'409	274	1'135	35.15%
Sachseln	3'368	1'701	38	16	1'647	423	1'224	50.50%
Alpnach	3'929	1'467	26	24	1'417	340	1'077	37.34%
Giswil	2'596	1'334	36	20	1'278	266	1'012	51.39%
Lungern	1'538	587	20	6	561	135	426	38.17%
Engelberg	2'533	1'106	21	22	1'063	240	823	43.66%
<b>Total: Obwalden</b>	<b>25'328</b>	<b>10'721</b>	<b>230</b>	<b>159</b>	<b>10'332</b>	<b>2'462</b>	<b>7'870</b>	<b>42.33%</b>

In Prozenten 100 23.83 76.17

Binnen einer Frist von drei Tagen kann beim Regierungsrat betreffend diese Abstimmung Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist dem Regierungsrat eingeschrieben zuzustellen (Art. 77 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte [BPR; SR 161.1])

Sarnen, 21. Juni 2012

**Staatskanzlei**

---

## **Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Strassenverkehr. Signalisation, Sarnen, St. Antonistrasse**

Auf Antrag des Einwohnergemeinderates Sarnen wird die Signalisation «Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahräder» (Sign. 2.14 SSV) auf der Rad- und Fusswegverbindung zwischen der St. Antonistrasse Nord und der St. Antonistrasse Süd bewilligt.

Der Signalisationsplan liegt während der Beschwerdefrist im Polizeigebäude Sarnen, Sitzungszimmer Verkehrs- und Sicherheitspolizei, zur Einsicht auf.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 21. Juni 2012

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

### **Klagebewilligung im Schlichtungsverfahren M 12/024**

Herrn Ronny Kunze (letzte bekannte Adresse: Brunnenmatt 3a, 6064 Kerns) und Frau Daniela Wohlfarth (letzte bekannte Adresse: Riedmatt 496, 4937 Rohrbach) wird gestützt auf Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass der Gegenpartei die Klagebewilligung im Schlichtungsverfahren M 12/024 erteilt worden ist. Die Klagebewilligung kann bis am 29. Juni 2012 bei der Schlichtungsbehörde Obwalden nach telefonischer Voranmeldung abgeholt werden. Wird die Klagebewilligung innert Frist nicht abgeholt, gilt sie mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 18. Juni 2012

**Präsident Schlichtungsbehörde**

---

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Kantonsbibliothek

#### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00–18.00 Uhr

Mittwoch 13.30–19.00 Uhr

Donnerstag geschlossen

Samstag 09.30–12.00 Uhr

[www.kbow.ch](http://www.kbow.ch)

Sarnen, 21. Juni 2012

**Abteilung Kultur  
Kantonsbibliothek**

---

### Amt für Berufsbildung. Lehrabschlussfeiern 2012

Die Lehrabschlussfeiern finden wie folgt statt:

#### *Für die kaufmännischen Berufe und die Berufe des Detailhandels*

(Kaufmann/frau, Büroassistent/in, Detailhandelsfachmann/frau, Detailhandelsassistent/in)

Freitag, 6. Juli 2012, 18.00 Uhr, Loppersaal, Grossmatt 5, 6052 Hergiswil

#### *Für die gewerblich-industriellen Berufe und Anlehren*

Samstag, 7. Juli 2012, 09.30 Uhr, Aula Cher, Brünigstrasse, 6060 Sarnen

Samstag, 7. Juli 2012, 14.00 Uhr, Aula Cher, Brünigstrasse, 6060 Sarnen

Welche Berufe am Morgen und am Nachmittag eingeladen sind, entnehmen Sie bitte unserer Homepage [www.beruf.ow.ch](http://www.beruf.ow.ch) (Suchbegriff: LAP-Feier Obwalden 2012)

Zur Teilnahme an den Schlussfeiern sind Behörden, Eltern der Prüflinge, Industrie- und Wirtschaftsvereinigung Unterwalden (IWW), Gewerbe- und Berufsverbände, Berufsbildnerinnen/Berufsbildner, Expertinnen/Experten, Berufsschullehrerinnen/Berufsschullehrer und alle an der Berufsbildung interessierten Personen freundlich eingeladen.

Sarnen, 21. Juni 2012

**Amt für Berufsbildung**

# Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

## Hauswirtschaft

Modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung

Telefon 041 666 64 86  
[bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)  
[www.bwz-ow.ch/weiter.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter.htm)

<b>1. Ausbildungsjahr der modularen bäuerlichen und hauswirtschaftlichen Ausbildung</b>		
H 21210 Ernährung und Verpflegung 1	Di, 60 Lekt. 20.11.2012 – 12.03.2013 Trudi Berchtold	Fr. 530.00
H 21217 Wäscheversorgung	Di, 40 Lekt. 21.08.2012 – 13.12.2012 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00
H 21217 Wohnen und Reinigen	Di, 40 Lekt. 20.11.2012 – 05.03.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00
H 21214 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Di, 40 Lekt. 21.08.2012 – 13.11.2012 Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00

<b>2. Ausbildungsjahr der modularen bäuerlichen und hauswirtschaftlichen Ausbildung</b>		
H 21211 Familie und Gesellschaft	Do, 40 Lekt. 25.10.2012 – 24.01.2013, Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
H 21212 Gartenbau Herbst	Do, 28 Lekt. 23.08.2012 – 18.10.2012, Erwin Müller	Fr. 260.00
H 21215 Produkteverwertung	Do, 60 Lekt. 23.08.2012 – 20.12.2012, Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00

<b>Wahlmodule</b>		
H 21216 Rindviehhaltung	Mo, 40 Lektionen 15.10.2012 – 17.12.2012, Erwin Müller	Fr. 350.00
H 21213 Modul Gesundheits- und Sozialwesen	Mo, 40 Lektionen 27.08.2012 – 19.11.2012, Regula Gerig	Fr. 350.00

## Finanzen

A 21201 Finanzbuchhaltung 1	7x Mi, 28 Lekt. 05.09. – 31.10.2012, 18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 445.00
A 21202 Finanzbuchhaltung 2	5x Mi, 20 Lekt. 07.11. – 05.12.2012, 18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	Fr. 350.00

## Vorbereitung Berufsmatura

Repetition des Wissens in den Prüfungsfächern für die Aufnahmeprüfung in die Berufsmatura: Algebra, Geometrie, Französisch, Deutsch und Englisch

Die Fächer können auch einzeln besucht werden.

→ Bitte bei Anmeldung entsprechend vermerken

Aufnahmeprüfung: 16. März 2013

Weitere Informationen finden Sie unter [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) → Berufsmatura

A 21203	24. Oktober 2012 – 7. März 2013	Fr. 300.00
Vorbereitungskurs Berufsmatura	Mittwoch, 19.00 – 21.10h: Mathe + Französisch	(ganzer Kurs)
	Donnerstag, 19.00 – 20.30h: Englisch + Deutsch	Fr. 80.00/Fach
	Jeweils alle 14 Tage alternierend	

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 21204	12x Mo, 36 Lekt.	Fr. 780.00
Einstieg in die PC Welt, Windows 7	30.09. – 10.12.2012 (ohne 17.09.2012) 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 21201	1x Sa, 5 Lekt. 01.12.2012	Fr. 120.00
Auktionsbörsen (eBay und Ricardo)	08.00 – 12.00h, Boris Relja	
I 21202	10x Mi, 30 Lekt. 05.09. – 21.11.2012	Fr. 670.00
CAD 1, Grundkurs <i>AutoCAD 2012</i>	18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	
I 21205	8x Di, 24 Lekt. 13.11. – 15.01.2013	Fr. 540.00
Excel, Office 2010,	18.15 – 20.45h, Boris Relja	
I 21206	1x Sa, 5 Lekt. 15.09.2012	Fr. 120.00
Fotobuch gestalten	08.00 – 12.00, Boris Relja	
I 21207	7x Di, 21 Lekt. 04.09. – 06.11.2012	Fr. 470.00
Internetseite gestalten	(ohne 25.09.2012) 18.15 – 20.45h, Boris Relja	
I 21208	4x Mi, 12 Lekt. 17.10. – 07.11.2012	Fr. 270.00
Power-Point, Office 2010	18.15 – 20.45h, Boris Relja	
I 21209	5x Do, 15 Lekt. 06.09. – 18.10.2012	Fr. 340.00
Word Basis, Office 2010	18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	
<i>Voraussetzung: einfache Word Kenntnisse</i>		
I 21210	5x Do, 15 Lekt. 25.10. – 29.11.2012	Fr. 340.00
Word Aufbau, Office 2010	18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	

**1. ECDL Testtag 15.12.2012, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

# Sprachen

Anmeldefrist bis 30. Juni 2012

\*Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00

Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00

Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere

Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

<b>50+/60+ Kurse</b>		<b>Siehe oben*</b>
<b>Grundstufe (A0-A1)</b>		
S 21205	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	
Français 50+ A0-A1 1. Semester	10.00 – 11.30h, Monette Bürgi	
S 21201	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	
Englisch 60+ A0-A1 1. Semester	13.30 – 15.15h Margrit Vogler Sulzbach	
S 21202	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	
Englisch 60+ A1 5. Semester	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach	
<b>Mittelstufe I: (A2)</b>		
S 21203	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	
Englisch 60+ Conversation Basic A2	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach	
<b>Mittelstufe II: (B1)</b>		
S 21204	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	
Englisch 60+ Conversation Medium B1	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach	
<b>Chinesisch</b>		<b>Siehe oben*</b>
<b>Grundstufe (A0-A1)</b>		
S 21210	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	
Chinesisch A0 1. Semester	19.40 – 21.20h, Hui Qing Albrecht-Xu	
<i>Im Vordergrund steht die Kultur, Sitten, Geschichte und die Einführung in die Sprache und Grammatik</i>		
S 21211	15x Mo, 03.09.2012 – 15.01.2013	
Chinesisch A1 2. Semester	18.00 – 19.30h, Hui Qing Albrecht-Xu	
S 21212	15x Di, 04.09.2012 – 07.01.2013	
Chinesisch A1 3. Semester	19.40 – 21.20h, Hui Qing Albrecht-Xu	
<b>Mittelstufe I: (A2)</b>		
S 21213	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	
Chinesisch A2 6. Semester	18.00 – 19.30h, Hui Qing Albrecht-Xu	
<b>Deutsch</b>		
<b>Grundstufe (A0-A1)</b>		
S 21220	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	Fr. 360.00
Deutsch 1 A1/1	18.00 – 19.30h, René Stalder	
S 21221	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	Fr. 360.00
Deutsch 2 A1/2	19.30 – 21.30h, René Stalder	

<b>Mittelstufe I: (A2)</b>		
S 21222	15x Fr, 07.09.2012 – 11.01.2013	Fr. 360.00
Deutsch 3 A2/1	18.00 – 19.30h, René Stalder	
S 21223	15x Fr, 07.09.2012 – 11.01.2013	Fr. 360.00
Deutsch 4 A2/2	19.30 – 21.30h, René Stalder	

<b>Mittelstufe II: (B1)</b>		
S 21224	15x Sa, 08.09.2012 – 19.1.2013	Fr. 360.00
Deutsch 5 B1/1	09.30 – 11.00h, René Stalder	

<b>Englisch</b>		<b>Siehe oben*</b>
<b>Grundstufe: (A0-A1)</b>		
S 21230	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	20.00 – 21.30h, Maria Dänzer
Elementary A0-A1 1. Semester		
S 21231	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	19.50 – 21.30h, Moira Maters
Elementary A1 2. Semester		
S 21232	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	18.00 – 19.40h, Moira Maters
Elementary A1 3. Semester		
S 21233	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	18.00 – 19.40h, Moira Maters
Elementary A1 4. Semester		

<b>Mittelstufe I: (A2)</b>		
S 21234	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	18.00 – 19.40h , Joanne Hochstrasser
Conversation Basic A2		
S 21235	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	19.50 – 21.30h , Joanne Hochstrasser
Conversation Basic A2		
S 21254	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	18.00 – 19.40h, Tammy Mc Hugh
Conversation Basic A2		
S 21236	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	18.00 – 19.40h, Robin Denver
Pre-Intermediate A2 1. Semester		
S 21237	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	19.50 – 21.30h, Robin Denver
Pre-Intermediate A2 1. Semester		
S 21238	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	18.00 – 19.40h, Irène von Moos
Pre-Intermediate A2 2. Semester		
S 21239	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	19.50 – 21.30h, Robin Denver
Pre-Intermediate A2 2. Semester		
S 21240	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw
Pre-Intermediate A2 4. Semester		

<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
Umfangreicher Englisch Einstufungstest ab B1 (Mittelstufe II) möglich: 16.06.2012 im BWZ Obwalden in Sarnen. Anmeldung erforderlich! BWZ OW Info und Anmeldung: <a href="http://www.bwz-ow.ch">www.bwz-ow.ch</a>		
S 21241	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	19.50 – 21.30h, Tammy Mc Hugh
Intermediate B1 1. Semester		
S 21242	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	19.50 – 21.30h, Irène von Moos
Intermediate B1 2. Semester		
S 21243	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	18.30 – 20.00h, Maria Dänzer
Conversation Medium Level B1		
S 21245	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	18.00 – 19.40h, Robin Denver
Conversation Medium Level B1		

<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 21246	15x Mo, 20.08.2012 – 10.12.2012	
Cambridge First Certificate Course B2	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Dez 2012/Juni 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>		
S 21247	8x Mo, 15.10.2012 – 03.12.2012	Fr. 170.00
FCE intensive speaking B2	19.45 – 20.45h, Barbara Ellen Roy	
S 21248	15x Mo, 20.08.2012 – 10.12.2012	
Cambridge Advanced Certificate C1+	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	Fr. 590.00
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Dez 2012/Juni 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>		
S 21249	15x Di, 21.08.2012 – 18.12.2012	Fr. 590.00
Cambridge Advanced Certificate C1	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	
<i>Je nach Anzahl Teilnehmer günstiger</i>		
<i>(Examen Dez 2012/Juni 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>		
S 21250	8x Di, 16.10.2012 – 04.12.2012	Fr. 170.00
CAE intensive speaking C1	19.45 – 21.45h, Barbara Ellen Roy	
S 21251	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013	
Keep up your Advanced English B2	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
<i>(ohne Prüfungsziel)</i>		
S 21252	15x Di, 04.09.2012 – 08.01.2013	
Keep your Advanced English C1	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
<i>(ohne Prüfungsziel)</i>		
S 21253	10x Mo, 15.10.2012 – 17.12.2013	Fr. 300.00
Conversation Higher Level C1	18.00 – 19.40h, Barbara Ellen Roy	
<b>Französisch</b>		<b>Siehe oben*</b>
<b>Mittelstufe I: (A2-B1)</b>		
S 21260	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	
Français Mittelstufe A2	19.50 – 21.30h, Monette Bürgi	
S 21262	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	
Français B1	18.00 – 19.40h, Monette Bürgi	
<i>Vorbereitung für lernende (KV) und Berufsmatura (BM)</i>		
S 21263	10x Mo, 27.08.2012 – 12.11.2012	Fr. 300.00
Français Conversation B1+	18.00 – 19.40h, Josiane Aeppli	
<i>Sprechen in kleinen Gruppen. Vorbereitung DELF-Diplom B1+ oder kaufmännische BM</i>		
<b>Mittelstufe II: Fortgeschrittene (B2)</b>		
S 21264	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013	
Diplomkurs DELF B1 1. Semester	19.50 – 21.30h, Josiane Aeppli	
<i>Einstufungstest, Dauer ca. 1 Std. Prüfung: März/Mai 2013</i>		
S 21265	15x Di, 04.09.2012 – 15.01.2013	
Français Conversation B2	18.00 – 19.40h, Monette Bürgi	
<b>Italienisch</b>		<b>Siehe oben*</b>
<b>Grundstufe (A0- A1)</b>		
S 21270	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	
Italiano A0-A1 1. Semester	18.00 – 19.40h, Maria Fasanello	
S 21271	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013	
Italiano A1 2. Semester	19.50 – 21.30h, Nella Alario	

S 21272	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013
Italiano A1 3. Semester	19.50 – 21.30h, Maria Fasanella
S 21273	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Italiano A1 4. Semester	18.00 – 19.40h, Nella Alario

### Mittelstufe (A2-B1)

S 21274	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013
Italiano A2 6. Semester	18.00 – 19.40h, Maria Fasanella
S 21275	15x ab Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Conversazione B1	19.50 – 21.30h, Nella Alario

## Spanisch

Siehe oben\*

### Grundstufe (A0 – A1)

S 21280	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Español A0-A1 1.Semester	19.50 – 21.30h, Maribel Cubino
S 21281	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Español A1 2. Semester	19.50 – 21.30h Cristina Suanzes
S 21282	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013
Español A1 3. Semester	19.50 – 21.30h, Maribel Cubino
S 21283	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Español A1 4. Semester	18.00 – 19.40h, Cristina Suanzes
S 21284	15x Mi, 05.09.2012 – 09.01.2013
Español A1 5. Semester	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

### Mittelstufe I (A2-B1)

S 21285	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013
Español A2 8. Semester	18.30 – 20.00h, Cristina Suanzes
S 21286	15x Mo, 03.09.2012 – 07.01.2013
Conversación intermedio A2-B1	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

### Mittelstufe II (B1-B2)

S 21287	15x ab Di, 04.09.2012 – 15.01.2013
Conversación avanzado B2+	19.30 – 21.00h, Cristina Suanzes

## Russisch

Siehe oben\*

### Grundstufe (A0-A1)

S 21290	15x Do, 06.09.2012 – 17.01.2013
Russisch A0 1. Semester	19.50 – 21.30h, Tatjana Burch-Lewina

## Sprachstandanalysen

In der Sprachstandanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erneuerung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

P 21201	Samstag, 25.08.2012	Fr. 220.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	
P 21202	Samstag, 15.09.2012	Fr. 220.00
Sprachstandanalyse	08.00 – 12.30h	

P 21203 Sprachstandanalyse	Samstag, 20.10.2012 08.00 – 12.30h	Fr. 220.00
P 21204 Sprachstandanalyse	Samstag, 17.11.2012 08.00 – 12.30h	Fr. 220.00
P 21205 Sprachstandanalyse	Samstag, 15.12.2012 08.00 – 12.30h	Fr. 220.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_ Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 15. Juni 2012

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
[www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch](http://www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch)  
 Telefon 041 666 64 86

## Erwachsenenbildung

### Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern

#### Abendwanderung nach Bürglen

Datum: Donnerstag, 28. Juni 2012

Zeit/Ort: 19.00 Uhr für Fussgänger beim Dundelsbach  
 20.00 Uhr Gottesdienst in der Kapelle Bürglen

### Kurse im Freizeitzentrum OW

#### Wild beobachten mit Hans Spichtig

Sa. 23.6.2012 | 6.00–11.00 h. | 1 mal | Fr. 20.–

#### Natürliche Hausapotheke mit Melanie Küpfer

Sa. 30.6.2012 | 9.30–16.30 h. | 1 mal | Fr. 120.–

#### Erlebnis Pilze mit Peter Kälin

Do. 23.8.2012 | 19.00–22.00 h. | Sa 25.8.2012 | 8.00–16.00 h. | Fr. 80.–

Anmelden und Information  
Freizeitzentrum Obwalden FZO  
Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen  
Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41  
E-Mail: kurse@fzo.ch, www.fzo.ch  
Dienstag bis Samstag 13.30–17.00 Uhr

## **Historisches Museum Obwalden**

### **Sonntagsmatinée**

Sonntag, 1. Juli, ab 10.00 Uhr

mit Finissage der Ausstellung «SammelWert». Verlosung der Preise. Apéro und musikalische Unterhaltung. Bei schönem Wetter im Museumsgarten.

Informationen unter:

mail@museum-obwalden.ch

Telefon 041 660 65 22

## **Pro Senectute Obwalden**

### **Velotouren**

Datum: Dienstag, 3. Juli 2012, Zugerberg

Abfahrt: jeweils um 8.00 Uhr, Ei, Sarnen

Kosten: Fr. 11.– pro Velotour, exkl. Transportkosten

Anmeldung: bis Sonntagabend 20.00 Uhr an Margrit Kiser,  
Telefon 041 660 58 39

### **Kurzwanderungen im Sarneraatal**

Datum: 27. Juni (Kerns, Hohe Brücke)

Zeit: jeweils um 13.30 Uhr, Ei, Sarnen

Kosten: Fr. 5.– pro Kurzwanderung, plus evtl. Fahrtkosten

Anmeldung: bis Dienstagmittag an Maria von Rotz-Amgwerd,  
Telefon 041 660 27 32

### **Heilpflanzenexkursion in Giswil**

Datum: 29. Juni 2012

Zeit: 14.00–17.15 Uhr

Kosten: Fr. 45.–

Anmeldung: bitte gleich anmelden!

### **Begleitete Ferienwoche in Grindelwald**

Datum: 8.–14. September 2012, Wellness-Hotel Sunstar\*\*\*\*

Kosten: Fr. 1'050.– im EZ oder DZ, mit Halbpension

Anmeldung: bis 25. Juli 2012

Weitere Angebote: Aqua Fitness, Gemeinsam Singen, Jassnachmittage, Volkstanz, Turnen, Tennis; bitte melden Sie sich für weitere Informationen.

Informationen und Anmeldungen:  
Pro Senectute Obwalden  
Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 vormittags (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
info@ow.pro-senectute.ch  
www.ow.pro-senectute.ch

### **Familientreff Sarnen**

#### **Zistigs-Träff – für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen**

Datum: 26. Juni 2012  
Zeit: Jeweils von 9.00–11.00 Uhr  
Ort: Im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen

### **Via Cordis – Haus St. Dorothea**

#### **Pflanzenlabyrinth – 20 Jahre Jubiläum**

Datum: Samstag, 4. August 2012  
Zeit: 13.30 Uhr, Festakt im grossen Saal  
14.00 Uhr, öffentliche Labyrinthführungen  
Ort: VIA CORDIS – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft  
Eintritt frei

#### **Steine verändern – Im Schleifen und Polieren von Kieselsteinen der eigenen Mitte näher kommen.**

Leitung: Sybille Konstanzer, Dipl. Religionspädagogin (FH), Gestaltpädagogin (IGBW), Gemeindeassistentin, D-Wald  
Datum: 29. Juni–1. Juli 2012, Fr 18.00–So 13.00 Uhr

#### **Bergwandern und Meditation**

Leitung: Markus Nägeli, ref. Pfr., Dr. theol., Meditationslehrer VIACORDIS, CH-Thun  
Datum: 6.–8. Juli 2012, Fr 18.30–So 17.00 Uhr

#### **Kraftort Flüeli-Ranft – Innehalten, Nachdenken, Auftanken**

Leitung: Sylvia Stam, Germanistin und Lehrerin  
Datum: 7.–8. Juli 2012, Sa 11.00–So 14.00 Uhr

Weitere Informationen

VIA CORDIS – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45

Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch

www.viacordis.ch

Sarnen, 21. Juni 2012

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

# Bau- und Raumentwicklungsdepartement

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindeganzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*2. Juli 2012*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Kerns*

- Gesuchsteller/in: Korporation Kerns, Sportbahnen Melchsee-Frutt, Sarnnerstrasse 1, Kerns
- Bauvorhaben: Erstellen von Ausweichstellen
- Ort: Parzellen 1006, 1008, 1013, 1020, 1021, 1291, 1339, 1380, Hostettli, Melchtalerstrasse, Mur, Lus, Turrenbach, Lengmatt, GB Kerns
- Zonen: Landwirtschaftszone (LW), Alpwirtschaftszone (AW), Wald
- Schutzzonen: Gewässerschutzbereich Au
- Naturgefahren: Planungszone Hochwasserschutz RRB 66/2010, W0, W2, W3, SL1
- Sonderbewilligungen: Rodungsbewilligung
- 
- Gesuchsteller/in: André von Rotz, Bollstrasse 8, Kerns
- Bauvorhaben: Neubau Einstellhalle
- Ort: Parzelle 2613, Sand, GB Kerns
- Zonen: Industriezone
- Schutzzonen: Gewässerschutzbereich Au
- Naturgefahren: Naturgefahren W1
- 
- Gesuchsteller/in: Armin Wehinger, Grünau 5, Neuenkirch
- Bauvorhaben: Neubau Wohnhaus
- Ort: Parzelle 2604, Nussbaumweg 15, Kerns
- Zonen: zweigeschossige Wohnzone, innerhalb Quartierplan «Hohfur»
- Schutzzonen: Gewässerschutzbereich Au
- Naturgefahren: Naturgefahren W0

## *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Margaritha Winterfeld, Schoriederstrasse 9a, Alpnach Dorf  
Margrith und Ruedi Niederberger-Hurschler, Schoriederstrasse 9a, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Installation Wind- und Wetterschutz  
Ort: Parzelle 2366, Feld, GB Alpnach  
Zonen: Dreigeschossige Wohnzone (W3)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenstufe W0

Gesuchsteller/in: Pro Natura Unterwalden, Nageldach, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau und Erweiterung von Amphibienweihern  
Ort: Parzelle 790, Zelgwald, 1020, Grosse Schlieren/Sarneraa, 1359 Wichelsee, GB Alpnach  
Zonen: übriges Gebiet (Gewässer/Wald)  
Schutzgebiete: BLN-Gebiet 1608, kantonale Naturschutzzone, kantonales Wildschutzgebiet, Amphibienlaichgebiet, Gewässerschutzbereich Au, Auengebiet Schlierenrüti  
Naturgefahren: – Planungszone nach RRB 66/2010  
– Gefahrenstufen WI und WII

Ausnahmebewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Gasser Immobilien AG, Sonnmattstrasse 16, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Umbau bestehende Lagerhalle in Büro und Lager, Neuerstellung Photovoltaikanlage  
Ort: Parzelle 1969, Allmend, GB Alpnach  
Zonen: Industrie- und Gewerbezone A (IGA)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenstufen W0

## *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Hotel Hahnenblick AG, Wasserfallstrasse 6, Engelberg  
Bauvorhaben: Neubau von 3 Fahnenstangen  
Ort: Parzelle 1809, Wasserfallstrasse 6, GB Engelberg  
Zonen: GW3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Astrid Sigrist, Ebnestrasse 40, 6043 Adligenswil  
Bauvorhaben: Neubau Balkonverglasung (unbeheizt)  
Ort: Parzelle 1612, Vorderörtigen 2, GB Engelberg  
Zonen: W4  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

- Gesuchsteller/in: Andreas Baumann, Baarerstrasse 8, 6301 Zug  
 Bauvorhaben: Neubau Balkonverglasung 3. OG (unbeheizt)  
 Ort: Parzelle 1575, Gerschnistrasse 6, GB Engelberg  
 Zonen: W4  
 Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: W2
- Gesuchsteller/in: Hans-Jörg Bechter und Trudy Abächerli, im Steinacher 6, Engelberg  
 Bauvorhaben: Fassadensanierung, Fensterersatz und Balkonverglasung (beheizt)  
 Ort: Parzelle 82, im Steinacher 6, GB Engelberg  
 Zonen: W3  
 Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au
- Gesuchsteller/in: Thomas und Yvonne Diener, Wartenfelsstrasse 55a, 4654 Lostorf  
 Bauvorhaben: Abänderungseingabe/Neubau Wintergarten (unbeheizt)  
 Ort: Parzellen 1799 und 1797, Neuschwändistrasse 48a, GB Engelberg  
 Zonen: W2A  
 Schutzgebiete: Grundwassergebiet, Gewässerschutzbereich Au
- Gesuchsteller/in: Bergbahnen Engelberg-Trübsee-Titlis AG, Poststrasse 3, Engelberg  
 Bauvorhaben: Versetzen der Bergstation Gletscherlift, Einbau einer zusätzlichen Skiliftstütze, Verstärken eines Stützenfundamentes  
 Ort: Parzelle 2, Titlisgletscher, GB Engelberg  
 Zonen: Übriges Gemeindegebiet, Wintersportzone  
 Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet, Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: LIII
- Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Engelberg, Dorfstrasse 1, Engelberg  
 Bauvorhaben: Materialverwertung Hochwasserschutzprojekt Mehlbach (Geländeaufschüttung)  
 Ort: Parzellen 755, 757, 589, Nassboden, GB Engelberg  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet, Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: HMII, LII  
 Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Sarnen, 21. Juni 2012

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

**Kantonsspital Obwalden. Ersatz und Umbau Bettenrakt  
Ausschreibung Los 2, BKP 213.5, 215.2, 215.5, 221.1, 221.3/4, 224  
(inkl. 222, 223), 226.2, 228.2, 228.3, 231, 237, 271.1, 274, 281.0**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartment, Abteilung Hochbau und Energie, des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt Ersatz und Umbau des Kantonsspitals Obwalden in Sarnen. Die Ausschreibungen und Arbeitsvergaben erfolgen nach dem Gesetz des öffentlichen Beschaffungswesens (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submissionen sind dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

*Umfang des Bauvorhabens:*

- Neubau Bettenrakt mit 37 Patientenzimmer
- 2 Gebäuzimmer mit Untersuch- und Nebenräumen
- Spitalküche und Cafeteria
- Verbindungen und Anpassungen an bestehende Anlagen

*Gegenstand der Ausschreibungen:*

- BKP 213.5 Äussere Bekleidungen Technik- /Attikageschoss:  
Wandkassetten inkl. Wärmedämmung mit Sinusblechverkleidung  
ca. 550 m<sup>2</sup>
- BKP 215.2 Fassadenbau Passarelle:  
Pfosten-Riegelverglasung aus Stahlrohr innen und Aluminium  
Press- und Deckleisten aussen mit fixem Sonnenschutz aus  
stranggepressten Profilen die vor der Verglasung montiert wer-  
den ca. 400 m<sup>2</sup>
- BKP 215.5 Äussere Bekleidungen:  
Fassadenverkleidung aus Tonplatten hinterlüftet inkl. Unterkon-  
struktion und Wärmedämmung ca. 1'700 m<sup>2</sup>
- BKP 221.1 Fenster in Holz/Metall inkl. Verkleidungen, Fensterbänke und  
Dachrandbleche in Aluminium ca. 100 Stk. (Fenster 670 m<sup>2</sup>/Ble-  
che 350 m<sup>2</sup>)
- BKP 221.3/4 Fenster aus Stahl bzw. Aluminium:  
Pfosten-/Riegelverglasung aus Stahlrohr innen mit Aluminium  
Press- und Deckleisten aussen inkl. An- und Abschlussble-  
che sowie Türen und Fensterflügel in einem Aluminiumsystem  
ca. 200 m<sup>2</sup>
- BKP 222 Spenglerarbeiten Flachdächer:  
Dachrandabschlüsse usw. ca. 350 m
- BKP 223 Blitzschutzanlage: Fangleitungen, Anschlüsse usw.
- BKP 224 Bedachungsarbeiten in Kunststoff inkl. Wärmedämmung
- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Flachdach 1          | ca. 500 m <sup>2</sup> |
| Flachdach 2          | ca. 550 m <sup>2</sup> |
| Flachdach 3          | ca. 600 m <sup>2</sup> |
| Flachdach Passarelle | ca. 70 m <sup>2</sup>  |

- BKP 226.2 Verputzte Aussenwärmedämmung ca. 100 m<sup>2</sup>  
Diverse Anpassungsarbeiten
- BKP 228.2 Ganzmetall Rafflamellenstoren, elektrisch bedient ca. 180 Stk.  
(ca. 800 m<sup>2</sup>) (Steuerung in sep. Ausschreibung)
- BKP 228.3 Stoff-Ausstellmarkisen, elektrisch bedient ca. 10 Stk. (ca. 100 m<sup>2</sup>)  
(Steuerung in sep. Ausschreibung)
- BKP 231 Apparate Starkstrom:  
Für 37 Bettzimmer, 2 Gebärzimmer mit zugehörigen Untersuch- und Nebenräumen, Spitalküche und Cafeteria
- BKP 237 Gebäudeautomation:  
Erstellung und Lieferung der Gebäudeautomation inkl. der dafür notwendigen Schaltgerätekombinationen. Nebst der Regulierung für die Kälte-, Wärme- und Lüftungszentralen ist auch die Raumregulierung plus die M-Bus Integration in dieser Position enthalten.  
Die neuen Komponenten für die Gebäudeautomation sind zur Visualisierung und Alarmierung in die bestehende Siemens Desigo Managementebene zu integrieren.
- BKP 271.1 Spezielle Gipserarbeiten:  
Leichtbauwände inkl. Zargen ca. 6'000 m<sup>2</sup>
- BKP 274 Spezialverglasungen:  
Brandschutzverglasung in E30 als Pfosten-Riegel ausgeführt. Innen in Stahlrohr mit Aluminium Press- und Deckleisten aussen Brandschutzisolierverglasung. Zusätzliche Aluminium Fenster in Brandschutzausführung ca. 100 m<sup>2</sup>
- BKP 281.0 Unterlagsböden ca. 4'800 m<sup>2</sup>

*Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeit
- Nachweis der Erfahrung (Referenzen)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:*

(siehe auch Ausschreibungsunterlagen)

	Bauarbeiten	Technische Anlagen
- Wirtschaftlichkeit (Angebotspreis)	60 %	40 %
- Technischer Wert	20 %	40 %
- Leistungsfähigkeit/Referenzen	20 %	20 %

*Anmeldung / Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Anbieter können sich ab Freitag, 22. Juni bis Freitag, 13. Juli 2012 unter der Internetadresse [www.submissions-anzeiger.ch](http://www.submissions-anzeiger.ch) anmelden. Die Zugangsdaten für den Download der Unterlagen werden bis am 16. Juli 2012 per E-Mail zugestellt. Bei Fragen melden Sie sich bitte unter der E-Mail-Adresse [info@submissions-anzeiger.ch](mailto:info@submissions-anzeiger.ch).

Aufschaltung der Submissionsunterlagen auf der Planbox ab 17. August 2012

*Schriftliche Fragen und Antworten:*

Fragen können schriftlich bis am 31. August 2012 mit den zugestellten Zugangsdaten an die Planbox eingegeben werden.

Die Antworten werden ab 7. September 2012 auf der Planbox aufgeschaltet.

*Eingabe der Angebote*

Montag 1. Oktober 2012/16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abteilung Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen.

Die Angebote sind in einem verschlossenen Couvert mit dem Vermerk «Kantonsspital Obwalden: Ersatz und Umbau Bettenrakt, Arbeitsgattung und BKP-Nr.» einzureichen. Die Angebote mit allen Offertunterlagen und Daten-CD müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung (öffentlich)*

Dienstag, 2. Oktober 2012/11.00 Uhr Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid*

November 2012

*Ausführungstermin:*

Ab ca. März 2013 gemäss Terminprogramm Ausschreibungsunterlagen.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 21. Juni 2012

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abt. Hochbau und Energie**

---

## **Verschiedene Anzeigen**

### **Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde Obwalden**

*Einladung zur ordentlichen Kirchgemeindeversammlung  
Montag, 25. Juni 2012, in der Kirche Sarnen, 20.00 Uhr*

Traktanden:

1. Begrüssung und Wahl der Stimmzähler

2. Jahresbericht des Kirchgemeinderates
3. a) Vorstellung Jahresrechnung 2011 und Revisorenbericht  
b) Genehmigung der Jahresrechnung 2011
4. Wahlen
  - a) Gesamterneuerungswahl des Kirchgemeinderates  
Im Austritt mit Wiederwählbarkeit befinden sich  
Veronika Giezendanner, Giswil, Kurt Keller, Giswil,  
Irene Glanzmann, Wilen, Irene Nanculaf, Alpnach Dorf,  
Ursula Vogel, Alpnach Dorf, Gertrud Wermelinger, Giswil
  - b) Wahl eines neuen Mitglieds in den Kirchgemeinderat
  - c) Wahl der Präsidentin auf ein Jahr
  - d) Wahl der Vizepräsidentin auf ein Jahr
  - e) Wahl einer externen Revisionsstelle
  - f) Wahl zweier Rechnungsrevisoren  
Im Austritt mit Wiederwählbarkeit befinden sich Heini Gosteli, Sarnen,  
Marco Halter, Sarnen
5. Erhöhung des Pfarramtsums auf 150 Prozent ab Sommer 2013
6. Abstimmung über die Initiative vom 13. Dezember 2011 von Peter Zwicky und Karl Sulzbach bezüglich Gespräche über eine mögliche Zusammenarbeit mit der reformierten Kirchgemeinde Engelberg
7. Anfragen und Mitteilungen

Stimmberechtigt und wählbar sind alle Gemeindeglieder, welche das sechzehnte Altersjahr zurückgelegt haben und seit wenigstens drei Monaten ununterbrochen im Gebiet der Kirchgemeinde ihren Wohnsitz haben.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet an das Sekretariat der Kirchgemeinde einzureichen. (Art. 18. Abstimmungsgesetz)

Detailliertere Angaben zur Rechnung 2011 und zu Traktandum 5 sowie der Initiativtext zu Traktandum 6 liegen bis zur Kirchgemeindeversammlung im Sekretariat, Ennetriederweg 2, 6060 Sarnen, Telefon 041 660 18 34 zur Einsichtnahme auf.

Sarnen, 19. Juni 2012

**Der Kirchgemeinderat**

---

## **Gemeinde Sachseln**

### **Einwohnergemeinde Sachseln. Sperrung Kernserstrasse**

Im Zusammenhang mit Belagssanierungen an der Kernserstrasse konnten die geplanten Arbeiten witterungsbedingt noch nicht abgeschlossen wer-

den. Demzufolge muss die Kernserstrasse im Abschnitt Flüelistrasse bis Hohe Brücke am Montag, 25. Juni 2012 von 6.00–19.00 Uhr für jeglichen Verkehr gesperrt werden. Die Anwohner der Kernserstrasse werden gebeten, die Anweisungen der Bauleitung zu befolgen.

Die Einwohnergemeinde behält sich vor, bei ungünstiger Witterung die Bauarbeiten wiederum kurzfristig zu verschieben. Als Ausweichdatum kommen der Dienstag 26. Juni, Mittwoch 27. Juni, Donnerstag 28. Juni oder Freitag, 29. Juni 2012 in Frage. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis und um Beachtung der Signalisationen.

Sachseln, 20. Juni 2012

**Einwohnergemeinde Sachseln**

---

## Gemeinde Giswil

### Gemeinde Giswil. Protokoll über die kommunale Abstimmung vom 17. Juni 2012

betreffend

*Kredit und Vollmacht für den Kauf von Räumlichkeiten für die Gemeindeverwaltung inklusive Parkplätze, für die Erschliessung Gorgen mittels Aufgang ab Fussgängerunterführung Zentralbahn, für Platzgestaltung und für verkehrsberuhigende Massnahmen im Bereich Kantonsstrasse, im Rahmen der Zentrumsüberbauung in Höhe von insgesamt CHF 8'370'000.–*

Stimmberechtigte gemäss Stimmregister		2'596
Eingelangte Stimmzettel		1'390
Ausser Betracht fallende Stimmzettel		
a) leere	10	
b) ungültige	22	32
In Betracht fallende Stimmzettel		1'358
Zahl der abgegebenen	<i>Ja</i>	576
Zahl der abgegebenen	<i>Nein</i>	782
Stimmbeteiligung		53,54 %

Eine Beschwerde gegen die Gültigkeit dieser Urnenabstimmung ist gemäss Art. 54 ff. Abstimmungsgesetz innert 3 Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, Rathaus, Postfach, 6061 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerde muss spätestens am vierten Tag nach der Veröffentlichung im Amtsblatt beim Regierungsrat Obwalden eintreffen.

Giswil, 17. Juni 2012

**Gemeinderat Giswil**

## Gemeinderat – Departementsverteilung

Der Gemeinderat hat die Departementsverteilung ab dem Amtsjahr 2012/2013 (Beginn am 1. Juli 2012) wie folgt vorgenommen:

<i>Präsidium</i>	Gemeindepräsident Beat von Wyl Vizepräsidentin Doris Ming	Leitung Stellvertretung
<i>Bau</i>	Gemeinderat Kurt Keller Gemeinderat Thomas Burch	Leitung Stellvertretung
<i>Bildung und Kultur</i>	Gemeinderätin Helen Müller Gemeinderat Peter Burch	Leitung Stellvertretung
<i>Finanzen</i>	Gemeinderat Andre Strasser Gemeindepräsident Beat von Wyl	Leitung Stellvertretung
<i>Gesundheit und Soziales</i>	Vizepräsidentin Doris Ming Gemeinderat Kurt Keller	Leitung Stellvertretung
<i>Wirtschaft und Sicherheit</i>	Gemeinderat Peter Burch Gemeinderätin Helen Müller	Leitung Stellvertretung
<i>Umwelt</i>	Gemeinderat Thomas Burch Gemeinderat Andre Strasser	Leitung Stellvertretung

Giswil, 15. Juni 2012

**Gemeindekanzlei Giswil**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

6. Juni 2012

*Odermatt Gebäudesanierung AG*, in Kerns, CH-140.3.002.875-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 55 vom 19. März 2010, Seite 12, Publ. 5548448). Fusion: Übernahme der Aktiven und Passiven der Odermatt Sprinkler AG, in Kerns (CH-140.3.000.371-9), gemäss Fusionsvertrag vom 4. Juni 2012 und Bilanz per 31. Dezember 2011. Aktiven von CHF 1'046'071.68 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 42'942.55 gehen auf die übernehmende Gesellschaft über. Da die übernehmende Gesellschaft sämtliche Aktien der übertragenden Gesellschaft hält, findet weder eine Kapitalerhöhung noch eine Aktienzuteilung statt.

6. Juni 2012

*pa-so native art gmbh*, in Sachseln, CH-140.4.003.036-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 181 vom 18. September 2008, Seite 11, Publ. 4655816). Domizil neu: Edisriederstrasse 57, 6072 Sachseln.

6. Juni 2012

*Roqewell GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.003.259-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 240 vom 9. Dezember 2011, Seite 0, Publ. 6452894). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Luzern im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

6. Juni 2012

*Vilo AG*, in Sarnen, CH-170.3.012.530-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 105 vom 31. Mai 2011, Seite 0, Publ. 6186470). Domizil neu: Spis 21, 6060 Sarnen.

6. Juni 2012

*Odermatt Sprinkler AG*, in Kerns, CH-140.3.000.371-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 165 vom 27. August 2008, Seite 13, Publ. 4626306). Aktiven und Passiven gehen infolge Fusion auf die Odermatt Gebäudesanierung AG, in Kerns (CH-140.3.002.875-2), über. Die Gesellschaft wird gelöscht.

8. Juni 2012

*Menon*, in Engelberg, CH-140.1.004.198-4, Rugghubelhütte SAC, 6390 Engelberg, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Bewirtung und Beherbergung in der SAC-Hütte. Eingetragene Personen: Menon, Christian, von Glarus Süd, in Matt (Glarus Süd), Inhaber, mit Einzelunterschrift.

8. Juni 2012

*Arenda Intertrade AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.871-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 216 vom 7. November 2011, Seite 0, Publ. 6405184). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Freienbach im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

8. Juni 2012

*Assinara Services AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.414-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 225 vom 18. November 2011, Seite 0, Publ. 6423550). Statutenänderung: 5. Juni 2012. Domizil neu: Spis 21, 6060 Sarnen. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre können mittels Einschreibebrief, Telefax, Telex, Telegramm oder per E-Mail erfolgen, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 5. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Keller Meier Partner AG (CH-170.3.020.315-5), in Baar, Revisionsstelle.

8. Juni 2012

*G&G Schweiz AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.749-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 239 vom 9. Dezember 2009, Seite 13, Publ. 5383424). Statutenänderung: 6. Juni 2012. Zweck neu: Zweck der Gesellschaft ist die Erstellung und Vermarktung von Null-Energie- und Passivhäusern und Handelsgeschäfte aller Art. (Nur geänderte Nebenzwecke, siehe Statuten). Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie erfolgen durch Brief oder E-Mail, sofern dem Verwaltungsrat Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 6. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kasperowicz-Gäthke, Paul, deutscher Staatsangehöriger, in Weilerswist (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Piller Treuhand AG, in Zug (CH-400.3.010.482-4), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gasser, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift].

8. Juni 2012

*Papeterie Durrer GmbH*, in Kerns, CH-140.4.001.829-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 16 vom 26. Januar 2009, Seite 13, Publ. 4843512). Statutenänderung: 5. Juni 2012. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer Papeterie sowie den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann Grundstücke und Immaterialgüter erwerben, halten oder verwerten. Sie kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen oder solche übernehmen oder errichten sowie sämtliche Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt der Förderung des Gesellschaftszwecks dienen. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief oder E-Mail. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Pfister, Sonja, von Kerns, in Kerns, Gesellschafterin, mit Kollektivprokura zu zweien, mit einem Stammanteil von CHF 5'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Durrer, Karl, von Kerns, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 180 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 13'000.-]; Durrer, Werner, von Kerns, in Kerns, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 2'000.-].

8. Juni 2012

*Sonnenschein Holding AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.778-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 239 vom 9. Dezember 2009, Seite 13, Publ. 5383440). Statutenänderung: 6. Juni 2012. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie erfolgen durch Brief oder E-Mail, sofern dem Verwaltungsrat Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt

sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 6. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sunstone Vermögen & Treuhand AG, in Steinhausen (CH-170.3.026.045-8), Revisionsstelle.

11. Juni 2012

*CareInvest AG*, in Alpnach, CH-140.3.004.199-9, Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. Juni 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt das Erbringen von Dienstleistungen im Finanzbereich, im Immobilienbereich und im Informatikbereich sowie den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft entwickelt, plant und realisiert Immobilienprojekte im In- und Ausland für eigene oder fremde Rechnung und erbringt alle damit zusammenhängenden Dienstleistungen. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebene Briefe. Gemäss Gründererklärung vom 1. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Müller, Dominik, von Basel, in Münchenstein, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

11. Juni 2012

*AK Anlage & Kapital AG*, in Alpnach, CH-020.3.913.008-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 240 vom 9. Dezember 2010, Seite 13, Publ. 5931354). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Peters, Jörg Torsten, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin (DE), Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmidt, Andreas Hermann, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin (DE), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift].

11. Juni 2012

*BOW-Betonwerk Obwalden AG*, in Alpnach, CH-140.3.002.128-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 5. März 2012, Seite 0, Publ. 6579464). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ernst & Young AG, in Zürich, Revisionsstelle; Rohr, Ursula, von Hunzenschwil und Eschlikon, in Staufeu, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher Treuhand AG (CH-100.3.005.012-8), in Kriens, Revisionsstelle.

11. Juni 2012

*Ettlin für Stahl und Metall*, bisher in Oensingen, CH-241.1.005.361-3, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 228 vom 23. November 2005, Seite 11, Publ. 3117068). Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: Melchtalerstrasse 47, 6064 Kerns.

Zweck neu: Beratung und Projektierung von Stahl- und Metallbauarbeiten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Ettlín, Joseph, von Kerns, in Kerns, Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: in Oensingen].

11. Juni 2012

*Homelift Suter GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.002.878-3, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 121 vom 26. Juni 2009, Seite 19, Publ. 5093430). Domizil neu: Eichstrasse 1, 6055 Alpnach Dorf.

11. Juni 2012

*Odeon Group AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.752-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 186 vom 26. September 2011, Seite 0, Publ. 6349024). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Zürich im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

11. Juni 2012

*Pointer's View GmbH*, in Sarnen, CH-020.4.028.709-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 38 vom 23. Februar 2012, Seite 0, Publ. 6565568). Firma neu: *Pointer's View GmbH in Liquidation*. Mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 6. Juni 2012 ist über diese Gesellschaft der Konkurs mit Wirkung ab dem 6. Juni 2012, 14.00 Uhr, eröffnet worden.

11. Juni 2012

*PR-Media GmbH*, in Alpnach, CH-020.4.021.355-0, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 167 vom 30. August 2011, Seite 0, Publ. 6314584). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Nürensdorf im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

11. Juni 2012

*Steiner Sarnen AG für Kommunikation*, in Sarnen, CH-140.3.001.665-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 113 vom 16. Juni 2009, Seite 17, Publ. 5070186). [gestrichen: Gemäss Erklärung des Verwaltungsrates vom 9. Juni 2009 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: GFA Gesellschaft für Abschlussrevisionen AG (CH-150.3.001.479-1), in Hergiswil NW, Revisionsstelle.

11. Juni 2012

*ISS Jakober AG*, in Sarnen, CH-140.3.000.274-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 217 vom 8. November 2011, Seite 0, Publ. 6407178). Aktiven und Passiven gehen infolge Fusion auf die ISS Kanal Services AG, in Boswil (CH-400.3.018.491-9) über. Die Gesellschaft wird gelöscht.

12. Juni 2012

*Dr. med. Martin Sigg AG*, in Sachseln, CH-140.3.004.200-0, Pilatusstrasse 6, 6072 Sachseln, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9. Juni 2012. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb einer Arztpraxis mit allen damit zusammenhängenden Dienstleistungen. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief oder per E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 9. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Sigg, Dr. Martin, von Dörflingen, in Uster, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. Juni 2012

*SNOWDREAM CONSULTANCY AG (SNOWDREAM CONSULTANCY Ltd.) (SNOWDREAM CONSULTANCY SA)*, in Giswil, CH-140.3.004.201-1, Mörlialp, Auerhahn, 6074 Giswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. Juni 2012. Zweck: Der Zweck der Gesellschaft besteht in der Unternehmensberatung und Sportmanagement. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 1'000 Inhaberaktien zu CHF 100.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 1. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Pedroja, Dr. Graziano, von Brione sopra Minusio, in Zug, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. Juni 2012

*HEAL & CARE GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.899-2, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 89 vom 8. Mai 2012, Seite 0, Publ. 6669638). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Cavadini, Olivier, von Val-de-Travers, in Thônex, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer mit Einzelunterschrift und mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–]; Reevax Pharma Private Ltd, in Hyderabad (IN), Gesellschafterin, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

12. Juni 2012

*HW Holding AG*, in Alpnach, CH-280.3.915.543-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 28 vom 9. Februar 2012, Seite 0, Publ. 6542878). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Belverato, Andy, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hering, Lukas, von Zumikon, in Zumikon, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. Juni 2012

*JBM Invest AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.990-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 4 vom 6. Januar 2012, Seite 0, Publ. 6490744). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grisiger, Thomas, von Sachseln, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; TBO Revisions AG, in Zürich, Revisionsstelle.

12. Juni 2012

*Küchler + Gasser*, in Kerns, CH-140.2.001.357-7, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 25. Juni 2004, Seite 10, Publ. 2327474). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. Juni 2012

*EDELGENUSS AG*, in Alpnach, CH-140.3.004.202-6, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. Mai 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Import und den Handel von und mit Genussmitteln, namentlich im Bereich von alkoholischen und nichtalkoholischen Getränken, Bier, Wein, Spirituosen usw. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung gemäss noch abzuschliessenden Verträgen vom im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmen «EDELGENUSS Thomas Küchler», in Alpnach (CH-140.1.003.733-1) diverse Aktiven und Passiven zum Preis von höchstens CHF 50'000.- zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 29. Mai 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Küchler, Thomas, von Alpnach, in Alpnach, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

13. Juni 2012

*Galeano AG*, in Engelberg, CH-140.3.004.203-4, Engelbergerstrasse 41, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. Juni 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt das Erbringen von Beratungsdienstleistungen in den Bereichen Immobilien, Immobilienverwaltung und Immobilienentwicklung sowie Investmentberatung. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100'000 Namenaktien zu CHF 1.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 6. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und

verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Ineichen, Armand, von Eglisau, in Baar, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Storchenegger, Patrick, von Jonschwil, in Baar, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Holliger, Hans Ulrich, von Aarau und Boniswil, in Aarau, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juni 2012

*INSAR Holding AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.204-2, Bitzighoferstrasse 9, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. Juni 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten sowie Verwalten eigenen Vermögens, insbesondere Anteile an anderen Gesellschaften, Immobilien und Immaterialgütern im In- und Ausland. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 1'000 Namensaktien zu CHF 100.-. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sacheinlagevertrag vom 24. Mai 2012 1'000 Namensaktien à CHF 100.- der HOLDROG AG, in Sarnen (CH-140.3.003.636-9), wofür 1'000 Namensaktien zu CHF 100.- ausgegeben werden. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, Fax oder E-Mail sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind; andernfalls erfolgen diese mittels Publikation im SHAB. Gemäss Gründererklärung vom 1. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Michel, Albert, von Kerns, in Kehrsiten (Stansstad), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

13. Juni 2012

*ReLynx GmbH*, in Sachseln, CH-140.4.004.205-9, Wohnpark Seerose 3, 6072 Sachseln, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 12. Juni 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Verarbeitung, Handel und Verkauf von Styropor und anderen Weichmaterialien und das Erbringen von Dienstleistungen in diesem Bereich sowie den Handel mit Waren aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte: gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 12. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Kathriner, Reto, von Sarnen, in Sachseln, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-; Zumbühl, Lukas, von Wolfenschiessen, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-.

13. Juni 2012

*Amtec AG*, in Alpnach, CH-320.3.013.478-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 239 vom 9. Dezember 2008, Seite 15, Publ. 4770582). Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 12. Juni 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: SRT AG, in Rüti ZH (CH-020.3.006.514-6), Revisionsstelle.

13. Juni 2012

*Fair Trade Handels AG*, in Sarnen, CH-020.3.922.074-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 217 vom 8. November 2011, Seite 0, Publ. 6407176). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Boksberger, Heinz, von Bürglen TG, in Küsnacht ZH, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schubert, Alexandra, deutsche Staatsangehörige, in Luzern, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

13. Juni 2012

*Fruitt Resort AG*, in Kerns, CH-140.3.003.930-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 170 vom 2. September 2011, Seite 0, Publ. 6318940). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Treuthardt, Ilze, lettische Staatsangehörige, in Melchtal (Kerns), mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juni 2012

*HaGiMat AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.251-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 169 vom 2. September 2009, Seite 12, Publ. 5226842). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Luzern im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

13. Juni 2012

*Intermedscan AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.339-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 72 vom 13. April 2012, Seite 0, Publ. 6636540). Domizil neu: Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen.

13. Juni 2012

*Mario Kathöfer*, in Sachseln, CH-140.1.003.739-9, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 16 vom 24. Januar 2011, Seite 13, Publ. 5998186). Mit Entscheidung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 11. Juni 2012 ist über den Inhaber dieses Einzelunternehmens mit Wirkung ab dem 11. Juni 2012, 08.00 Uhr, der Konkurs eröffnet worden.

13. Juni 2012

*Worldwide Handball Management AG*, in Alpnach, CH-020.3.020.858-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 148 vom 3. August 2011, Seite 0, Publ. 6281480). Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 12. Juni 2012 untersteht die Gesell-

schaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: SRT AG (CH-020.3.006.514-6), in Rüti ZH, Revisionsstelle.

13. Juni 2012

*YourLeaks AG*, bisher in Baar, CH-170.3.033.374-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 225 vom 18. November 2011, Seite 0, Publ. 6422548). Gründungsstatuten: 6. Mai 2009, Statutenänderung: 5. Juni 2012. Firma neu: *MUSHROOM PRO AG*. Sitz neu: *Engelberg*. Domizil neu: c/o Calanda Immo und Finance AG, Schwandstrasse 36, 6390 Engelberg. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt das Halten, die Verwaltung sowie den An- und Verkauf von in- und ausländischen Gesellschaftsanteilen und Unternehmen; Entwicklung, Lizenzierung, Patentierung, Produktion von Esspilzen jeglicher Art, Planung, Konzeption, Bau und Zuchtanlagen für diese Ess-Pilze, Vertriebskonzeption, Vertriebsumsetzung, Vertriebsorganisation von Esspilzen jeglicher Art; Rechtsberatung, Unternehmensberatung, Durchführung von Finanzierungen und allgemeinen Finanzdienstleistungen, Vermögensverwaltung sowie alle damit im Zusammenhang stehenden Beratungstätigkeiten; des weiteren bezweckt die Gesellschaft Übernahme und Erteilung von Vertretungen, Lizenzen, Patenten und Handelsmarken; die Errichtung und die Unterhaltung von Produktions- und Vertriebs-Unternehmen sowie das Management und die Überwachung. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktien neu: 1'000 Inhaberaktien zu CHF 100.–. [bisher: 1'000'000 Inhaberaktien zu CHF 0.10]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Züllig, Peter, von Baar und Romanshorn, in Baar, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Vettiger, Peter, von Goldingen, in Brissago, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

Sarnen, 21. Juni 2012

**Handelsregister**

## Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Bestattungsdienste	041 660 14 18
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf, Elektro Furrer	041 662 00 70
Feuerwehrnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr	1811
Notteléfono für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Pannendienst	140
Polizeinotruf	117
Rettungswacht Rega	1414
Sanitätsnotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 662 10 13, sarnen@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6973 Expl. WEMF/SW, Basis 2010/2011

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.